



Associazione Buddhista
del Sūtra del Loto
妙法蓮華經仏教協会
Myōhō Renge Kyō Bukkyō Kyōkai

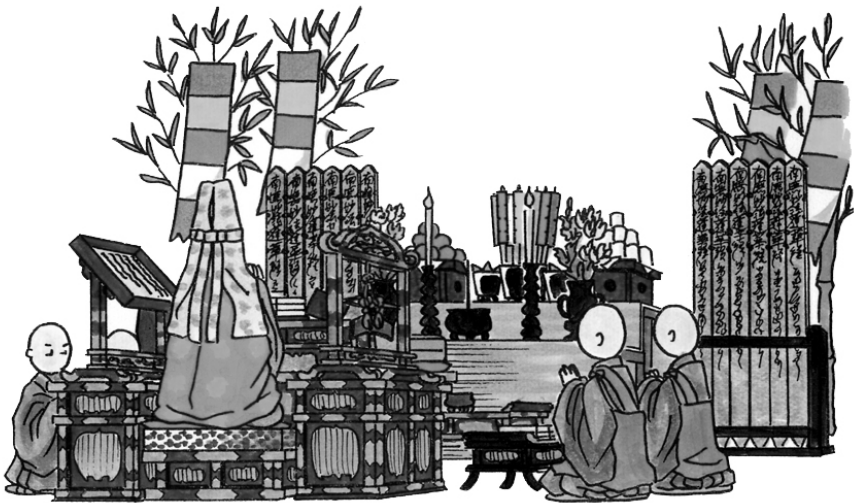


Tempio Nichiren Shu Jokozan Myoshoji 浄光山 妙照寺

施餓鬼会法要

Segaki-e Hoyo

Cerimonia per gli Spiriti Affamati



Cerimonia di mensile di Segaki - Programma

1. Nyudo Ingresso

2. Dojo-ge *Versi sul luogo di pratica*

Ga shi dojo nyo taishu Juho sanbo yogen chu
Ga shin yogen sanbo zen Zumen sesoku kimyo rai

Questo luogo di illuminazione è splendente come le gemme della rete del Re Śakra. I Tre Tesori dei mondi delle dieci direzioni si manifestino qui. Adesso siamo innanzi a loro. Ci inchiniamo ai Buddha e veneriamo i loro piedi con le nostre teste.

3. Sanbo-rai *Prostrazione ai Tre Tesori*

Ishin kyorai Juho isai Joju fu
Ishin kyorai Juho isai Joju ho
Ishin kyorai Juho isai Juju so

Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Buddha Eterno e a tutti i Buddha, sue emanazioni, dei mondi delle dieci direzioni. Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Dharma Eterno, che costituisce gli insegnamenti dei Buddha dei mondi delle dieci direzioni. Con tutto il nostro cuore, ci prostriamo al Samgha Eterno che abbraccia i devoti dei Buddha dei mondi delle dieci direzioni.

4. Kuyo *Offerta*

Ganshi koke un Henman jippo kai
Kuyo issai fu Myoho rengo kyo
Bosat' shom ju Juyu sa butsuji

Possa questa nuvola di incenso e i fiori diffondersi nelle dieci direzioni del regno del Dharma ed essere offerti a tutti i Buddha, al Sūtra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso e all'assemblea dei bodhisattva e degli śrāvaka. Vi preghiamo di accettare questo servizio del Buddha Dharma.

5. Kiri sange *Versi per lo spargimento dei fiori*

Yoku sei Hokekyo Koke kuyo fu
Daizai daigo daishoju Koke kuyo fu
Gan ni shi kudo Koke kuyo fu

Desiderando esporre il Sūtra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso, offriamo incenso e fiori al Buddha. Il Grande Santo e Maestro conseguì la Perfetta Illuminazione. Quanto è grande! Offriamo incenso e fiori al Buddha. Desiderando conseguire l'Illuminazione del Buddha con questo merito, offriamo incenso e fiori al Buddha.

6. Gyodo *Circumambulazione*

Myo Ho Ren Ge Kyo

Nyo Rai Ju Ryo Hon Dai Ju Roku

妙法蓮華經

如來壽量品第十六

Ji ga toku butsu rai
sho kyo sho ko shu
mu ryo hyaku sen man
oku sai a so gi

自我得佛來
所經諸劫數
無量百千萬
億載阿僧祇

jo sep po kyo ke
mu shu oku shu jo
ryo nyu o butsu do
ni rai mu ryo ko

常說法教化
無數億衆生
令入於佛道
爾來無量劫

i do shu jo ko
ho ben gen ne han
ni jitsu fu metsu do
jo ju shi sep po

為度衆生故
方便現涅槃
而實不滅度
常住此說法

ga jo ju o shi
i sho jin zu riki
ryo ten do shu jo
sui gon ni fu ken

我常住於此
以諸神通力
令顛倒衆生
雖近而不見

shu ken ga metsu do
ko ku yo sha ri
gen kai e ren bo
ni sho katsu go shin

衆見我滅度
廣供養舍利
咸皆懷戀慕
而生渴仰心

shu jo ki shin buku
shichi jiki i nyu nan
is shin yoku ken butsu
fu ji shaku shin myo

衆生既信伏
質直意柔軟
一心欲見佛
不自惜身命

ji ga gyu shu so
ku shutsu ryo ju sen
ga ji go shu jo
jo zai shi fu metsu

時我及衆僧
俱出靈鷲山
我時語衆生
常在此不滅

i ho ben riki ko
gen nu metsu fu metsu
yo koku u shu jo
ku gyo shin gyo sha

以方便力故
現有滅不滅
餘國有衆生
恭敬信樂者

ga bu o hi chu
i setsu mu jo ho
nyo to fu mon shi
tan ni ga metsu do

我復於彼中
為說無上法
汝等不聞此
但謂我滅度

ga ken sho shu jo
motsu zai o ku kai
ko fu i gen shin
ryo go sho katsu go

我見諸衆生
沒在於苦惱
故不為現身
令其生渴仰

in go shin ren bo
nai shutsu i sep po
jin zu riki nyo ze
o a so gi ko

因其心戀慕
乃出為說法
神通力如是
於阿僧祇劫

jo zai ryo ju sen
gyu yo sho ju sho
shu jo ken ko jin
dai ka sho sho ji

常在靈鷲山
及餘諸住處
衆生見劫盡
大火所燒時

Ga shi do an non
ten nin jo ju man
on rin sho do kaku
shu ju ho sho gon

我此土安隱
天人常充滿
園林諸堂閣
種種寶莊嚴

ho ju ta ke ka
shu jo sho yu raku
sho ten kyaku ten ku
jo sa shu gi gaku

寶樹多花果
衆生所遊樂
諸天擊天鼓
常作衆伎樂

u man da ra ke
san butsu gyu dai shu
ga jo do fu ki

雨曼陀羅華
散佛及大衆
我淨土不毀

ni shu ken sho jin

而衆見燒盡

u fu sho ku no
nyo ze shitsu ju man
ze sho zai shu jo
i aku go in nen

憂怖諸苦惱
如是悉充滿
是諸罪衆生
以惡業因緣

ka a so gi ko
fu mon san bo myo
sho u shu ku doku
nyu wa shichi jiki sha

過阿僧祇劫
不聞三寶名
諸有修功德
柔和質直者

sok kai ken ga shin
zai shi ni sep po
waku ji i shi shu
setsu butsu ju mu ryo

則皆見我身
在此而說法
或時為此衆
說佛壽無量

ku nai ken bus sha
i setsu butsu nan chi
ga chi riki nyo ze
e ko sho mu ryo

久乃見佛者
為說佛難值
我智力如是
慧光照無量

ju myo mu shu ko
ku shu go sho toku
nyo to u chi sha
mot to shi sho gi

壽命無數劫
久修業所得
汝等有智者
勿於此生疑

to dan ryo yo jin
butsu go jip pu ko
nyo i ze ho ben
i ji o shi ko

當斷令永盡
佛語實不虛
如醫善方便
為治狂子故

jitsu zai ni gon shi
mu no sek ko mo
ga yaku i se bu
ku sho ku gen sha

實在而言死
無能說虛妄
我亦為世父
救諸苦患者

I bon bu ten do
jitsu zai ni gon metsu
i jo ken ga ko
ni sho kyo shi shin

為凡夫顛倒
實在而言滅
以常見我故
而生憍恣心

ho itsu jaku go yoku
da o aku do chu
ga jo chi shu jo
gyo do fu gyo do

放逸著五欲
墮於惡道中
我常知衆生
行道不行道

zui o sho ka do
i ses shu ju ho
mai ji sa ze nen
i ga ryo shu jo

隨應所可度
為說種種法
每自作是念
以何令衆生

toku nyu mu jo do
soku jo ju bus shin

得入無上慧
速成就佛身

[traduzione]

Sutra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Durata della vita del Tathāgata. Capitolo XVI

Sono trascorse molte centinaia di migliaia di miliardi di trilioni di asaṃkhyā di kalpa da quando sono divenuto Buddha. Durante gli innumerevoli kalpa del passato ho sempre esposto il Dharma a molte centinaia di milioni di esseri viventi in modo da guidarli sulla Via della Buddhità. Al fine di salvare le persone [corrotte], mostro loro il mio Nirvāṇa come espediente. In realtà non mi estinguerò mai. Vivo sempre qui ed espongo il Dharma. Sebbene viva sempre qui, con le persone corrotte, scompaio ai loro occhi grazie ai miei poteri sovranaturali. Quando vedono la mia dipartita apparente, e fanno offerte alle mie śārīra mi adorano, mi ammirano divengono devoti, retti e gentili, e desiderano vedermi con tutto il cuore a costo della vita, appaio nuovamente sul Sacro Monte dell'Aquila col mio Saṃgha, e dico loro: "Vivo sempre qui. Non mi estinguerò mai. Mostro la mia estinzione come espediente, sebbene non mi estingua mai. Inoltre, espongo il Dharma insuperabile agli esseri viventi degli altri mondi, se mi rispettano, credono a me e desiderano vedermi. Non avete mai udito questo, quindi, pensate che io mi estingua." Vedo le persone [corrotte] annegare in un oceano di sofferenza. Per questo, scompaio dai loro occhi e causo che mi ammirino. Quando mi adorano, compaio ed espongo loro il Dharma. Posso fare tutto questo grazie ai miei poteri sovranaturali. Vivo sul Sacro Monte dell'Aquila e anche nelle altre dimore per asaṃkhyā di kalpa. Le persone [corrotte] pensano: "Questo mondo è un grande fuoco. La fine del kalpa [della distruzione] è prossima." In realtà questo mio mondo è pacifico. È colmo di dei e uomini. Giardini, foreste e maestosi palazzi sono adornati con vari tesori, alberi ingioiellati portano molti fiori e frutti, gli esseri viventi sono felici, e gli dei percuotono tamburi celesti,

eseguendo vari tipi di musica, e facendo piovere fiori mandārava sulla grande moltitudine e su di me. [Questo] mio puro mondo è indistruttibile. Ma le persone [corrotte] pensano: “È pieno di dolore, paura ed altre sofferenze. Presto brucerà.” A causa dei loro karma malvagi, queste persone peccaminose non saranno in grado di udire neanche il nome dei Tre Tesori per asaṃkhyā di kalpa. A coloro che hanno accumulato meriti, che sono gentili e retti e che mi vedono vivere qui esponendo il Dharma, dico: “La durata della mia vita è incommensurabile.” A coloro che mi vedono dopo tanto tempo, dico: “È difficile vedere un Buddha.” Posso fare tutto questo grazie al potere della mia saggezza. La luce della mia saggezza non conosce limiti. La durata della mia vita è di innumerevoli kalpa. Ho ottenuto questa longevità grazie ad anni di pratiche. Tutti voi, saggi uomini! Non dubitate! Rimuovete i vostri dubbi, non ne abbiate! Le mie parole sono vere, non false. Il medico, che, come espediente, inviò un uomo per comunicare ai figli corrotti la morte del padre, al fine di curarli, non fu accusato di falsità, sebbene fosse ancora in vita. Allo stesso modo, sono il padre del mondo. Salvo tutti gli esseri viventi dalla sofferenza. Poiché sono corrotti, dico che mi estinguerò anche se non lo farò. Se mi vedessero sempre, diverrebbero arroganti e licenziosi e si attaccherebbero ai cinque desideri, così tanto, da cadere nelle regioni malvagie. Sono a conoscenza di chi pratica la Via e di chi non lo fa. Quindi espongo vari insegnamenti a tutti gli esseri viventi secondo le loro capacità. Penso costantemente: “Come posso causare che tutti gli esseri viventi entrino nella Via insuperabile e diventino rapidamente Buddha?”

7. Sejiki *Offerta del cibo*

Jinju kaji jobonjiki
 Fuse gojashu kijin
 Gankai homan sha kenshin
 Sokudatsu yumyo sho zendo
 Kie sanbo kaku bodai
 Kukyo tokujo mujogaku
 Kudoku muhen jin mirai
 Issai shujo do hojiki

Con le sacre formule e i loro poteri sovranaturali, offriamo questo pasto di puro riso sia agli spiriti solenni che malvagi, numerosi come i granelli di sabbia del fiume Gange. Possano tutti loro essere soddisfatti, così che possano abbandonare la mente avida, abbandonare rapidamente l'oscurità e nascere nei buoni sentieri. Possano devolversi ai Tre Tesori per aspirare al risveglio e infine conseguire l'Insuperata Illuminazione. Possano le loro virtù diffondersi senza limiti e all'infinito, così che tutti gli esseri senzienti possano condividere il pasto del Dharma.

8. Shasui-ge *Aspersione dell'acqua*

| | |
|------------------|--------------------|
| Nyoi kanro sha | Jonet' toku shoryo |
| Nyoku ke kokurai | Kotsugu dai ozen |

Come aspersi da nettare, ci sentiamo tranquilli e rinfrescati. Come provenienti da un paese che soffre di carestia, vediamo il grande pasto di un re.

9. Shoko-ge *Versi per l'offerta dell'incenso*

Shumana shadai Tamara sendan
Jinzui gyu keiko Kuyo Hokekyo

Offriamo al Sūtra del Loto fiori di Sumana e Jatika, Tamala Pattra e Candana, Aloe e Sappan.

10. Ganmon *Preghiera di benedizione*

Nyoto kijinshu Gakon se nyoku
Shijiki hen jippo Issai kijin ku
Nyoï kanro sha Jo net' toku shoryo
Nyoju ke kokurai Kotsugu dai ozen
Gan nishi kudoku Fugyu o issai
Gato yo shujo Kaigu jo butsudo

A tutti voi, spiriti solenni e malvagi, offro questo pasto. Possano tutti gli spiriti delle dieci direzioni ricevere questa offerta. Come aspersi da nettare, ci sentiamo tranquilli e rinfrescati. Come provenienti da un paese che soffre di carestia, vediamo il grande pasto di un re. Possa il merito accumulato da questa offerta essere distribuito a tutti gli esseri viventi in modo che noi e tutti gli altri esseri viventi possiamo conseguire la Via del Buddha.

II. Taiyo *Venerazioni*

Namo Kuon jijo ichijo keushu shaka
Taho funjin shojo
[keibyaku - dedica]
Zaho renge joto
Tenge hokai byodo
Shogan joben jogyo bosa

Devozione al Buddha Śākyamuni, il Signore Maestro dell'Unico Veicolo che ha conseguito l'illuminazione nel passato più remoto. Devozione al Buddha Tahō e ai Buddha Emanazioni che hanno ratificato il Sūtra del Loto. Con reverenza, celebriamo umilmente questa pura cerimonia. I meriti così accumulati sono offerti a tutti gli esseri defunti nel mondo delle dieci direzioni in occasione di Ullambana. Possano sedere sul Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso e conseguire la suprema Illuminazione del Buddha. Possano tutti gli esseri del regno del Dharma essere equanimente beneficiati. Devozione al Bodhisattva Jōgyō che ha adempiuto tutti i voti.

12. Kaikyoge *Versi di Preludio al Sutra*

Mujo Jinjin Mimyo no Ho wa ^[tutti] Hyakusenmango ni mo Ai Tatema-tsuru Koto Katashi. Ware Ima Kem-mon Shi Juji Suru Koto wo Etari. Negawaku wa Nyorai no Daiichigi wo Gesen. Shigoku no Daijo Shigi su Bekarazu. Kenmon Sokuchi Mina Bodai ni Chikazuku. Nosen wa Ho-shin Shosen wa Hosshin Shikiso no Monji wa Sunawachi Kore Ojin Na-ri. Muryo no Kudoku Mina Kono Kyo ni Atsumareri. Kono Yue ni Jizai ni Myo ni Kunji Mitsu ni Yakusu. Uchi Muchi Tsumi wo Messhi Zen wo Shozu. Moshi wa Shin Moshi wa Ho Tomoni Butsudo wo Jozen. Sanze no Shobutsu Jinjin no Myoden Nari. Shojo Sese Chigu Shi Chodai sen.

Questo Sutra del Supremo, Più Profondo e Meraviglioso Dharma è difficile da incontrare in migliaia di milioni di kalpa. Adesso siamo in grado di vederlo, ascoltarlo, riceverlo e custodirlo. Che si possa comprendere il significato supremo degli insegnamenti del Tathāgata. L'Ultima Verità del Grande Veicolo è, comunque, per noi molto difficile da comprendere. Tutti coloro che vedono, ascoltano e toccano questo Sutra si avvicineranno alla Buddhità. Colui che espone questo Sutra è il Sambhogakāya aspetto del Buddha. Quello che è esposto in questo Sutra è il Dharmakāya aspetto del Buddha. I caratteri di questo Sutra sono il Nirmānakāya aspetto del Buddha. Dal momento che meriti innumerevoli sono contenuti in questo Sutra, tutti gli esseri viventi ne sono beneficiati senza impedimenti, come implicitamente l'incenso profuma qualunque cosa gli stia intorno. Attraverso i meriti di questo Sutra, chiunque può espiare i propri peccati, fare del bene e conseguire l'illuminazione del Buddha, che creda o calunni questo Sutra. Il Dharma raggiunto dai Buddha del passato, presente e futuro è esposto in questo più profondo e meraviglioso Sutra. Possano i nostri corpi di reincarnazione incontrarlo e riceverlo generazione dopo generazione con devozione.

13. Dokkyo *Recitazione del Sūtra*

Myo ho ren ge kyo

妙法蓮華經

Dai ba dat ta hon dai ju ni

提婆達多品第十二

Jin datsu zai fuku so

深達罪福相

hen jo o jip po

徧照於十方

mi myo jo hos shin

微妙淨法身

gu so san ju ni

具相三十二

i hachi jis shu go

以八十種好

yu sho gon hos shin

用莊嚴法身

ten nin sho tai go

天人所戴仰

ryu jin gen ku gyo

龍神咸恭敬

Is sai shu jo rui

一切衆生類

mu fu shu bu sha

無不宗奉者

u mon jo bo dai
yui but to sho chi
ga sen dai jo kyo
do dak ku shu jo
Ni ji shari hotsu
go ryo nyo gon
nyo i fu ku
toku mu jo do
ze ji nan shin
sho i sha ga
nyo shin ku e
hi ze ho ki
un ga no toku
mu jo bo dai
butsu do gen ko
kyo mu ryo ko
gon gu shaku gyo
gu shu sho do
nen go nai jo
u nyo nin shin
yu u go sho
is sha fu toku
sa bon den no
ni sha tai shaku
san ja ma o
shi sha ten rin jo o
go sha bus shin
un ga nyo shin
soku toku jo butsu
Ni ji ryo nyo
u ichi ho ju
ke jiki san zen dai sen ze kai
ji i jo butsu
bus soku ju shi
ryu nyo i chi shaku bo satsu
son ja shari hotsu gon

又聞成菩提
唯佛當證知
我闡大乘教
度脫苦衆生
爾時舍利弗
語龍女言
汝謂不久
得無上道
是事難信
所以者何
女身垢穢
非是法器
云何能得
無上菩提
佛道懸曠
經無量劫
勤苦積行
具修諸度
然後乃成
又女人身
猶有五障
一者不得
作梵天王
二者帝釋
三者魔王
四者轉輪聖王
五者佛身
云何女身
速得成佛
爾時龍女
有一寶珠
價直三千大千世界
持以上佛
佛即受之
龍女謂智積菩薩
尊者舍利弗言

ga kon ho ju
se son no ju
ze ji ship pu
to gon
jin shitsu
nyo gon
i nyo jin riki
kan ga jo butsu
bus soku o shi
To ji shu e
kai ken ryu nyo
kotsu nen shi ken
hen jo nan shi
gu bo satsu gyo
soku o nan bo
mu ku se kai
za ho ren ge
jo to sho gaku
san ju ni so
hachi jis shu go
fu i jip po
is sai shu jo
en zetsu myo ho
Ni ji sha ba se kai
bo satsu sho mon
ten ryu hachi bu
nin yo hi nin
kai yo ken pi
ryu nyo jo butsu
fu i ji e
nin den sep po
shin dai kan gi
shic cho kyo rai
mu ryo shu jo
mon bo ge go
toku fu tai ten

我獻寶珠
世尊納受
是事疾不
答言
甚疾
女言
以汝神力
觀我成佛
復速於此
當時衆會
皆見龍女
忽然之間
變成男子
具菩薩行
即往南方
無垢世界
坐寶蓮華
成等正覺
三十二相
八十種好
普為十方
一切衆生
演說妙法
爾時娑世界
菩薩聲聞
天龍八部
人與非人
皆遙見彼
龍女成佛
普為時會
人天說法
心大歡喜
悉遙敬禮
無量衆生
聞法解悟
得不退轉

| | |
|--------------------|------|
| mu ryo shu jo | 無量衆生 |
| toku ju do ki | 得受道記 |
| mu ku se kai | 無垢世界 |
| rop pen shin do | 六反震動 |
| sha ba se kai | 娑婆世界 |
| san zen shu jo | 三千衆生 |
| ju fu tai ji | 住不退地 |
| san zen shu jo | 三千衆生 |
| hotsu bo dai shin | 發菩提心 |
| ni toku ju ki | 而得受記 |
| chi shaku bo satsu | 智積菩薩 |
| gyu shari hotsu | 及舍利弗 |
| is sai shu e | 一切衆會 |
| moku nen shin ju | 默然信受 |

[traduzione]

Sūtra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso. Devadatta. Capitolo XII

Conosci i peccati e i meriti di tutti gli esseri viventi. Illumini i mondi delle dieci direzioni. Il tuo corpo meraviglioso, puro e sacro è ornato dai trentadue segni maggiori e dagli ottanta segni minori. Dei e uomini ti rimirano. Anche i draghi ti rispettano. Nessuno tra gli esseri viventi ti osserva senza adorarti. Solo tu sei a conoscenza che io [sono qualificata per] conseguire Bodhi perché ho udito [il Dharma]. Esporrò gli insegnamenti del Grande Veicolo per salvare tutti gli esseri viventi dalla sofferenza. Śāriputra disse alla figlia del Re Drago: “Pensi di essere in grado di conseguire l’insuperabile illuminazione [e divenire Buddha] in breve tempo. Questo è difficile da credere, perché il corpo di una donna è troppo impuro per essere un contenitore degli insegnamenti del Buddha. Come puoi conseguire l’insuperabile Bodhi? L’illuminazione del Buddha è lontana. Può essere conseguita solo da coloro che eseguono le pratiche [del Bodhisattva] con strenui sforzi per innumerevoli kalpa. Una donna ha cinque impedimenti. Non può divenire: 1. Re Celeste Brahman, 2. Re Śakra, 3. Re Māra, 4. un re santo che gira la ruota, 5. Buddha. Come può essere che tu, donna, diverrai rapidamente Buddha?” A quel tempo la figlia del Re Drago possedeva una gemma. La gemma valeva mille milioni di mondi Sumeru. La offri al Buddha. Il Buddha l’ accettò immediatamente. Domandò sia al Bodhisattva Accumulo di Saggezza che al Venerabile Śāriputra: “Ho offerto una gemma all’Onorato dal Mondo. L’ha accettata rapidamente oppure no?” Entrambi risposero: “Molto rapidamente.” Disse: “Rimiratemi con i vostri poteri sovranaturali! Diverrò Buddha ancor più rapidamente.” La congregazione vide la figlia del Re Drago trasformarsi improvvisamente in uomo, svolgere le pratiche del Bodhisattva, recarsi nel Mondo Immacolato a sud, sedere su un fiore di loto ingioiellato, conseguire la perfetta illuminazione, ottenere i trentadue segni maggiori e gli ottanta segni minori [del Buddha] e [iniziare ad] esporre il Dharma Meraviglioso agli esseri viventi dei mondi delle dieci direzioni. Dopo

aver visto da lungi [l'uomo, in cui si era trasformata] la figlia del Re Drago, che era divenuta Buddha e [che aveva iniziato ad] esporre il Dharma agli uomini e agli dei nella congregazione, tutti gli esseri viventi del Mondo di Sahā, tra cui Bodhisattva, Śrāvaka, dei, draghi, i [sei altri tipi, che in totale sono gli] otto tipi di esseri sovranaturali, uomini e esseri non umani, si prostrarono [a quel Buddha] con grande gioia. Dopo aver ascoltato il Dharma [da quel Buddha], [un gruppo di] innumerevoli esseri viventi [di quel mondo] comprese il Dharma e raggiunse lo stadio d'irrevocabilità. [Un altro gruppo di] innumerevoli esseri viventi [di quel mondo] ottenne l'assicurazione del futuro conseguimento dell'illuminazione. A quel tempo, il Mondo Immacolato tremò nei sei modi. Tremila esseri viventi del Mondo di Sahā raggiunsero lo stadio d'irrevocabilità e un altro gruppo di tremila esseri viventi [del Mondo di Sahā] aspirò a Bodhi, e ottenne l'assicurazione del futuro conseguimento dell'illuminazione. Il Bodhisattva Accumulo di Saggezza, Śāriputra e tutti gli altri esseri viventi della congregazione, ricevettero il Dharma con fede e in silenzio.

14. Sokun *Parole di Nichiren Shonin*

Shijō Kingo-dono Goshō

Hai posto domande riguardo le offerte agli spiriti affamati. ^[tutti] Nel fascicolo III del Sūtra del Loto è detto: “[Supponi che un uomo venga] da un paese che soffre di carestia. Adesso vede il pasto di un grande re.” Questa frase descrive i quattro grandi śrāvaka di capacità intermedia che non hanno mai udito dell'unico sapore del ghee. Ma quando hanno incontrato questo sūtra, ne hanno goduto appieno, ponendo così fine alla loro fame. Ecco perché è detto ciò nel Sūtra del Loto. Così, prega per gli spiriti affamati recitando questa frase [tratta dal Sūtra] e Namu Myōhō Renge Kyō, quando fai loro offerte.

15. Shodai *Recitazione dell'Odaimoku*

16. Eko *Pregiera (solo guida)*

Questa pura assemblea, rivolta ai Tre Tesori e a tutti i Venerabili, celebra umilmente questo servizio di Segaki secondo il rito prescritto per fare offerte a tutti gli spiriti dei quattro tipi di nascita nei sei sentieri del Regno del Dharma. Possano i meriti accumulati dalla recitazione del Sūtra del Loto e dell'Odaimoku essere equanimente distribuiti a tutti gli esseri senzienti dei mondi delle dieci direzioni. Possa la fragranza dell'incenso che risveglia le Tremila Esistenze in un Solo Momento di Pensiero diffondersi su tutti gli esseri e su tutte le terre del Regno del Dharma delle dieci direzioni. Possa il Fiore del Dharma che rivela l'Eternità del Buddha Originale pervadere i mondi di sofferenza del Sei Regni del Triplice Mondo. Possa la luce dell'insegnamento dell'uguaglianza, la grande saggezza, eliminare l'oscurità di nascita e morte nei Nove Regni. Possa il meraviglioso pasto dal grande gusto e sapore soddisfare la brama degli spiriti affamati.

Possa la pura acqua fresca e dolce come nettare estinguere le fiamme delle impurità e delle afflizioni. Possa il suono meraviglioso della recitazione riecheggiare nelle orecchie di tutti gli spiriti e di tutti gli esseri viventi del Triplice Mondo. Possa voce di Brahma della recitazione del sūtra condurre rapidamente al grande frutto del conseguimento della Buddhità nella forma presente. Preghiamo umilmente che questa lieta cerimonia, come descritta nel sūtra supremo, possa produrre meriti illimitati e che possa diffondersi nel Regno del Dharma delle dieci direzioni. Possano tutti gli spiriti, che hanno fede o che calunniano, di questo mondo o di altri mondi, che sono seguaci o che si allontanano, che hanno o non hanno affinità causali col Sūtra del Loto, essere liberi dai legami nei Nove Regni per lungo tempo. Possano tutti questi spiriti conseguire il corpo purificato e libero del grande merito. Nel sūtra è detto: “I buoni uomini o le buone donne che in futuro udranno il Sūtra del Fiore di Loto del Dharma Meraviglioso con fedele rispetto causato dalle loro pure menti e che non hanno dubbi, non cadranno nei Tre Regni Malvagi. Rinasceranno innanzi ai Buddha dei mondi delle dieci direzioni. Udranno sempre questo sūtra nei luoghi di rinascita. Anche quando rinasceranno tra uomini e dei, saranno loro donati grandi piaceri. Quando rinasceranno innanzi ai Buddha, appariranno da fiori di loto.” Alla presenza di tutti i Venerabili, per questo servizio di Segaki, coloro che hanno una mente pura erigono lo stupa ligneo come offerta ai propri amati. Specialmente [*nome del committente*] dedica i suoi meriti a [*nome del defunto*]. Infine, preghiamo per tutti gli antenati dei membri dell’Associazione Buddhista del Sūtra del Loto e anche per gli spiriti dei quattro tipi di nascita nei sei sentieri del Regno del Dharma. Possano essere rapidamente liberi dalla brama mondana e sovramondana e conseguire il grande frutto dell’Illuminazione nella forma presente, abbandonando i legami dai Sei Regni del Triplice Mondo. Possano i meriti che abbiamo accumulato da questa offerta essere distribuiti a tutti gli esseri, in modo da ottenere, insieme, l’illuminazione del Buddha. Possa il regno del Dharma essere equanimemente beneficiato.

Namu Myoho Renge Kyo

17. Hotsugan *Quattro voti*

Causerò che tutti gli esseri viventi attraversino l’oceano di nascita e morte se non l’hanno ancora fatto. ^[tutti] Causerò che si emancipino dalla sofferenza, se non l’hanno ancora fatto. Causerò che ottengano una mente pacifica, se non l’hanno ancora fatto. Causerò che conseguano il Nirvāna, se non l’hanno ancora fatto.

Namu Myoho Renge Kyo

Namu Myoho Renge Kyo

Namu Myoho Renge Kyo

18. Sanki *Tre Rifugi*

Isai kugyo

| | | |
|-----------|-------------|---------------------------|
| Ji kie fu | Togan shujo | Taige daido hotsu mujo i |
| Ji kie ho | Togan shujo | Jinnyu kyozo chie nyo kai |
| Ji kie so | Togan shujo | Tori daishu isai muge |

Onore ai Tre Tesori. Prendo rifugio nel Buddha. Possano tutti gli esseri viventi aspirare al conseguimento dell'insuperata illuminazione e realizzare la Grande Via. Prendo rifugio nel Dharma. Possano tutti gli esseri viventi abbracciare appieno gli insegnamenti del Buddha e rendere la loro saggezza vasta e profonda come l'oceano. Prendo rifugio nel Sangha. Possano tutti gli esseri viventi essere guidati e liberarsi da tutti gli ostacoli e sofferenze.

19. Buso *Commiato*

| | |
|--------------------|-------------------|
| Yui gan sho shoshu | Ketsujo shochi ga |
| Kaku to zui shoan | Go bu sui ai fu |

Possano tutti i sacri essere che si sono qui riuniti, testimoniare la nostra fede per il conseguimento della Buddhità. Possano fare ritorno ai loro luoghi di origine. Possano tornare ancora in virtù della loro compassione verso di noi.

20. Taido *Uscita*